

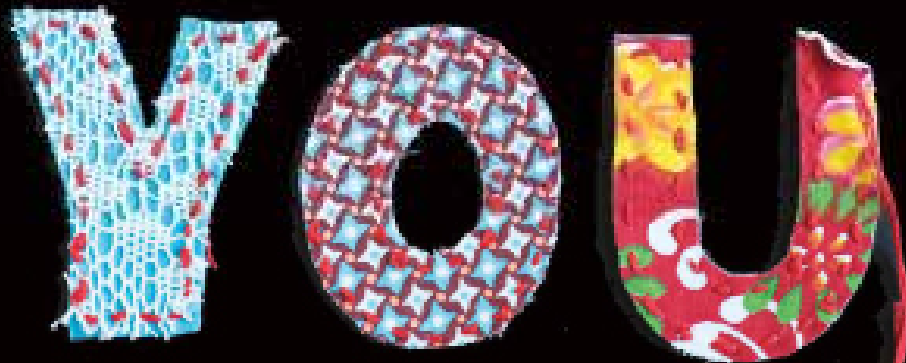
Direction artistique  
Spiele Floor



# STUDIO HÉBERTOT



LA CIE L'ŒIL DES CARIATIDES PRÉSENTE



DE JOVAN ATCHINE

LE DANUBE N'EST PAS BLEU, IL EST BEAU

MISE EN SCÈNE DE ELODIE CHANUT  
AVEC MINA POE

LUMIÈRE PASCAL NOËL . SON MARE BRETONNIÈRE

À PARTIR DU 7 SEPTEMBRE 2017, DU MARDI AU SAMEDI À 21H, LE DIMANCHE À 19H



Location 01.42.93.13.04 - [www.studiohebertot.com](http://www.studiohebertot.com)  
79 bis Boulevard des Batignolles, 75017, Paris - M° Villiers / Rome

LABEL  
Boulevard  
Carnegie

DOSSIER DE PRESSE

# SOMMAIRE

- 1) Le Spectacle
- 2) Note d'intention
- 3) Extrait du texte
- 4) L'auteur
- 5) La metteure en scène
- 6) La comédienne
- 7) L'équipe technique
- 9) Article de presse
- 10) Le lieu : Studio Hebertot
- 11) L'Oeil des Cariatides & MayMoon Productions
- 12) Informations pratiques & Contact



# LE SPECTACLE

## YOU-YOU de Jovan Atchine

Le parcours d'une femme courageuse dans l'Europe et la France de la deuxième partie du vingtième siècle. Une parole libérée, pleine de joie, d'humour, d'espoir, de tendresse et d'humanité.

Le texte écrit en 1983 par Jovan Atchine a été adapté au théâtre pour la première fois en 1993 par Philippe Adrien au Petit Théâtre de l'Odéon. Déjà, à cette époque, Mina Poe interprétait le rôle de You-You.

Aujourd'hui, d'une durée d'une heure dix minutes, il est présenté sur la scène du Studio Hébertot par la compagnie l'Oeil des Cariatides et MayMoon Productions.

## L'HISTOIRE

Une femme, s'adressant directement au public, fait son discours lors de son pot de départ en retraite devant les employés de l'entreprise dans laquelle elle a travaillé toute sa vie.

Abandonnant le document qu'elle avait préparé, de digression en digression, avec une chaleur naïve et communicative, elle parle enfin et raconte ce qu'a été sa vie.

C'est pour l'auteur de double culture franco-serbe, Jovan Atchine, le point d'appui pour dresser le portrait d'une immigrée Yougoslave arrivée en France au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale.

Née le jour de la création de la Yougoslavie, symbole de l'espérance d'une nouvelle Europe, elle est nommée Yougoslava. Mais « You-You » se voit forcée de quitter son pays pour la France, sur laquelle elle porte un regard tendre, et plein d'espoir.

Cet idéalisme résistera-t-il à la réalité ?

L'atelier de confection où elle travaille est le microcosme ironique de cette société cosmopolite rêvée.

Jovan Atchine livre une peinture douce-amère, faussement naïve, et pleine d'humanité, d'une femme de courage et de sacrifices confrontée aux événements de son siècle.



# NOTE D'INTENTION

« Soixante ans de la vie d'une femme.

Lorsque Mina m'a demandé de remettre en scène vingt ans après, cette pièce, j'ai été subjuguée par l'énergie du personnage de You-You portée par son interprète.

Une génération passée, ce texte nous touche par son actualité ; des guerres éclatent encore aux quatre coins du monde et des hommes et des femmes sont forcés à l'exil.

Cette femme secouée par la vie, reste toujours à flot, déployant une énergie cachée. Elle a toujours su saisir ce qu'elle pouvait d'optimisme et de beauté dans ce qu'elle vivait pour y puiser ses forces.

Aujourd'hui, You-You nous invite à un voyage intérieur empreint de cet optimisme et de cette force de vie.

- Je veux vous parler de ces femmes que nous croisons chaque jour sans jamais prendre le temps de connaître qui elles sont.

Chassée par les exactions des troupes russes qui envahissent son pays, You-You découvre le Paris de l'après-guerre, le Paris des beaux-arts et de sa fanfare, en passant de mai 68 aux années 80, elle nous révèle notre histoire commune.

You-You, par sa position d'étrangère, porte un regard neuf sur notre société et nous dépeint avec humour, lucidité critique et fraternité. Jovan Atchine pose ici un regard amusé et plein de finesse sur notre XXème siècle.

Dans mon précédent spectacle Volatiles je m'intéressais déjà à la figure de Dionysos ce dieu passeur de frontière, changeant de masque afin d'être toujours dans la position de celui qui vient, l'étranger.

- Je souhaite vous parler ici de celui qui vient nous voir.

Cette femme qui nous parle, à l'aube de la retraite, a toujours avancé en soutenant les autres. Aujourd'hui alors que personne n'a plus besoin de son aide, quel chemin va-t-elle prendre ?

- Vous parler, avec force et tendresse, de la solitude, de la condition de femme et de l'isolement dans lequel nos sociétés plongent les personnes vieillissantes.

Et faire de ce spectacle, un hymne à la vie tout en rendant hommage à ces femmes et ces hommes venus des quatre coins du monde pour oeuvrer à nos côtés.»

Elodie Chanut, metteure en scène.



## EXTRAIT DU TEXTE

« ... chaque succès de l'entreprise était un succès pour moi, et je ressentais ses difficultés comme des ennuis personnels... »

Elle s'arrête de lire.



« On a tous eu peur quand la police a fait irruption dans la cave en face. Heureusement que tout le monde a joué le jeu... Les gens veulent du travail, ça leur est bien égal d'être déclarés. Si Monsieur Rosenberg m'avait déclarée comme secrétaire quand j'ai commencé, ç'aurait été ridicule. Une secrétaire ne sachant pas le français et encore moins taper à la machine. On le dit encore maintenant « Qu'est ce que c'est que cette secrétaire qui a besoin d'une dactylo »... Mais non, ma petite Charlotte, je ne vous soupçonne de rien de tout... Vous ne voulez pas rester dactylo toute votre vie, quoi de plus normal... De toute façon, mon travail, il va falloir que quelqu'un le fasse...

Je veux, quand même, que vous sachiez, ma petite Charlotte, qu'il ne s'agit pas seulement de taper, il faut aussi garder les secrets, c'est pourquoi on nous appelle secrétaires. »

YOU

## Jovan Atchine



Né à Belgrade en 1941, de mère française et père serbe.

Après son baccalauréat, il s'envole vers Paris et entre aux Beaux-Arts, en architecture, dans l'atelier de Pingusson.

Son diplôme en poche, le voilà de retour à Belgrade.

Nous sommes en 1965, et en Serbie les perspectives d'emplois sont rares pour les jeunes architectes.

Jovan Atchine s'inscrit alors à l'École Nationale de Cinéma et Théâtre de Belgrade.

Il travaille pour la Télévision Serbe et remporte divers prix pour ses documentaires et courts-métrages.

En 1975, il réalise son premier long métrage, « La rose de béton », qui sera censuré par le régime de Tito.

Il décide alors de quitter la Yougoslavie avec femme et enfants.

C'est en 1975 qu'il est engagé par l'entreprise Peugeot, comme réalisateur en charge de tous les films industriels et commerciaux du constructeur automobile.

Là encore, il remporte divers prix pour les films qu'il réalise pendant sept ans.

En 1983, il écrit le monodrame You-You, puis en 1985, il réalise son second long métrage, « Le bal des sirènes » (i.e « Mirjana »), produit par la FOX.

En 1989, il écrit son troisième long-métrage « Le père ».

C'est pendant la préparation du tournage du « Père », en 1991, que Antenne 2 le contacte pour lui proposer de partir pour Belgrade afin d'y commenter les événements en Yougoslavie.

Jovan Atchine y perdra la vie dans un accident de voiture.



# LA METTEUR EN SCENE

## Elodie Chanut



Diplômée du conservatoire national supérieur de Paris, Elodie Chanut joue sous la direction de :

Michèle Oppenot, Georges Werler, Jeanne Sigée, Géraldine Bourgue, Jean Pierre Vincent, Pascal Desfarges, Renaud Danner, Rémi De Vos, Pierre Alain Jolivet, Jean Louis Hourdin, Fabienne Gozlan, Dominique Verrier, Philippe Ponty, Sylvie Pothier, Irina Solano, Sotigui Kouyaté.

Elle assiste Sotigui à la mise en scène de plusieurs spectacles:

Antigone aux Bouffes du Nord

Le refus (Musée Jean Moulin)

Chasseur de paroles (théâtre du Châtelet)

Les liens du sang (espace Kiron)

Le pont de Laurent Van Wetter (Amandiers de Nanterre)

Elodie adapte et met en scène *Même pour ne pas Vaincre* de Stéphane Chaumet à la Maison des métallos puis au théâtre de La Forge à Nanterre, elle met en scène la théorie de l'échec de Hichem Djemaï au théâtre Nanterre Amandiers puis à la Grande Halle de la Villette.

Elle met en scène avec Sandra Gaudin Pierrot *le fou* d'après Jean Luc Godard (Vidy Lausanne), *Didi à Gogo* (théâtre de l'Octogone à Lausanne), *Exil et volatiles* (festival Parades de Nanterre), *Exil entre mémoire et masques* (salle Daniel Féry), *Le nuage en pantalon* de Maïakovski (Sens, Belfort, Saint-Louis), *L'étape dans la clairière* d'André Frénaud (Dijon, Autun, Sens), *Entre ailes et lui* (Saison jeune public de Nanterre Amandiers), *La renaissance de Vénus*.

Sa dernière mise en scène, *Le 20 novembre* de Lars Noren, sera joué en janvier 2018 au Théâtre du Hublot. Elle joue en ce moment *le Duc de nemours* dans la *Princesse de Clèves* mise en scène par M.Montoya.

YOU

# LA COMEDIENNE

## Mina Poe



Diplômée du CNSAD, Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris en 1991, elle a été formée par Stuart Seide et Jean-Pierre Vincent.

Elle jouera au théâtre sous la direction de Philippe Adrien, Georges Werler, Jean-Daniel Werhague à la télévision, Maroun Bagdadi au cinéma, entre autres.

Elle fait ses premières armes en mise en scène aux « Rencontres à la Cartoucherie de Vincennes », initiées par Philippe Adrien qui l'a d'ailleurs dirigée dans le monodrame « You-You », à sa sortie du Conservatoire.

Passionnée par toutes les formes d'art et de créativité, en 2000, elle crée la marque de mode « minaPoe » qu'elle dirigera jusqu'en 2012, année où elle crée MayMoon Productions.

Elle a écrit et réalisé plusieurs court-métrages, pièce de théâtre, ainsi que développé des projets de séries et documentaires.

En 2015, elle écrit et met en scène un spectacle de clowns « Sussi Keboka », le clown étant un art qu'elle affectionne particulièrement depuis ses études au conservatoire, et où elle retrouve Élodie Chanut, sa camarade de promotion.

De ces retrouvailles naît l'envie de raconter à nouveau, vingt ans après, l'histoire de You-You.

The word 'YOU' is written in a large, stylized, hand-drawn font. The letters are filled with various patterns: the 'Y' has a red and white plaid pattern, the 'O' has a red and white geometric pattern, and the 'U' has a blue background with red and white polka dots. The text is set against a solid black background.



# L'ÉQUIPE TECHNIQUE

## Pascal Noël : créateur lumière



Au théâtre et à l'opéra, Pascal Noël conçoit les lumières des spectacles de Jérôme Savary, Eric Vigner, Jean Liermier, Sotigui Kouyaté, Antoine Bourseiller, Muriel Mayette, Nicolas Briançon, Nanou Garcia, Mona Heftré, Claude Confortès, Jacques Coutureau, Daniel Mermet, Charles Berling, Declan Donnellan, le chorégraphe Rheda, Gloria Paris, Luc Rosello, Sandra Gaudin, Elodie Chanut, Geneviève de Kermabon, Isabelle Gomez, Patrick Mons, William Nadylam, Bruno Freyssinet, Thomas Le Douarec, Magali Montoya, Marianne Épin, Arnaud Décarsin.

Il éclaire des opéras avec Jean Liermier, Jean Louis Pichon, Alain Maratrat.

Pascal Noël éclaire également des spectacles de danse : il collabore avec Sylvie Guillem pour qui il crée les éclairages de Giselle à la Scala de Milan puis au Royal Opéra House de Londres et de Noureev divers également au Royal Opéra House.

Il conçoit les lumières pour Georges Moustaki, ainsi que différents événements : défilés de mode, la fondation Hachette Lagardère au Théâtre de Chaillot puis à la Cité du patrimoine et de l'architecture du Palais de Chaillot.

## Marc Bretonnière : créateur son



Après une formation d'ingénieur du son, Marc Bretonnière rejoint les Tréteaux de France en 1987 comme régisseur, avant d'intégrer l'équipe technique du Conservatoire national Supérieur d'Art Dramatique de 1990 à 1993.

Créateur sonore pour Stanislas Nordey, Bernard Levy, Arnaud Churin, Élodie Chanut, John Arnold, Stuart Seide ou encore Eric Lacascade.

Il est actuellement en création avec Magali Montoya pour La princesse de Clèves, il accompagne aussi de nombreux projets pédagogiques.



Figaro Magazine - Février 1993



MINA PAVLOVIC

## TOUT POUR LE THEATRE

Pour Mina Pavlovic, la question ne se posait pas. Avec un père metteur en scène et une mère comédienne, dès l'âge de quatre ans, la petite Yougoslave ne rêvait que de théâtre. Un an plus tard, elle suit sa mère à Paris. « J'y vis depuis vingt ans; je me sens très parisienne. Mais avec quelque chose d'autre dans le sang: l'impulsion slave? » Quand l'élève du cours Florent passe le concours du Conservatoire à dix-neuf ans, elle est admise illico. Durant trois ans, elle planche assidûment et confirme sa vocation. A la sortie, même si elle ne pourra « jamais se passer du théâtre », cette mordue de cinéma fait ses débuts devant la caméra. Sur FR3, Mina sera bientôt archéologue aux côtés de Hanna Schygulla, dans la série « Association de Bienfaiteurs ». Aujourd'hui, au Petit Odéon, elle porte lunettes et chignon sur un tailleur un peu vieillot. Mina joue « You-You », l'histoire nostalgique d'une compatriote – prénommée par son père « Yougoslavia » –, immigrée à Paris. « La pièce de Jovan Atchine s'arrête en 1989; cette femme a soixante ans et roule toujours les "r" pour parler du temps d'"avant". J'aime ce rôle et j'ai envie de raconter sa vie. » Avec talent, Mina lui prête la sienne jusqu'au 28 février.

Scanned by CamScanner

WALBY BULLY

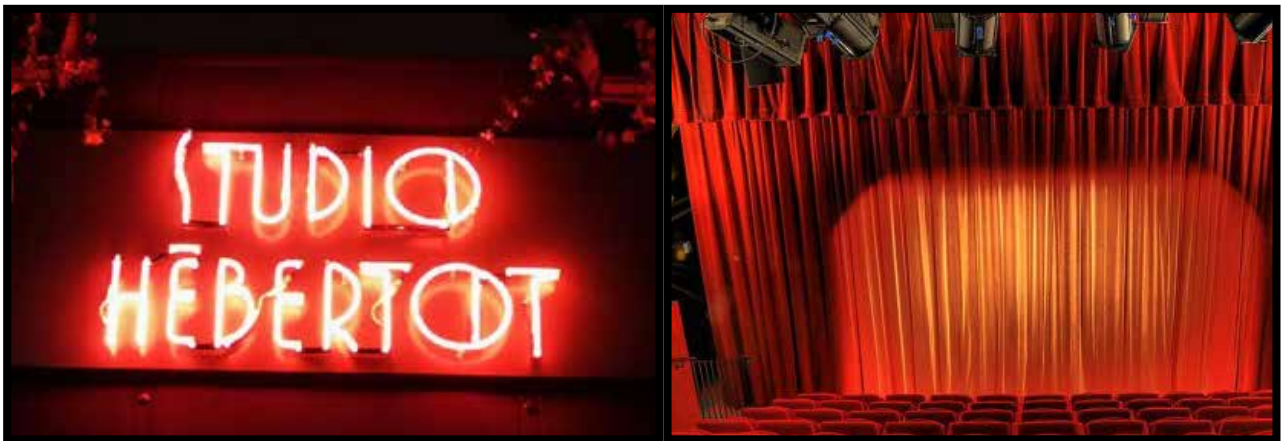
YOU

# STUDIO HEBERTOT

Le théâtre Studio Hébertot est une salle de spectacles parisienne située au 78 bis boulevard des Batignolles, dans le 17ème arrondissement de Paris.

Anciennement, le Petit Hébertot, il a été rebaptisé le Studio Hébertot. Il est désormais dirigé par Sylvia Roux et Anne Marie Roycourt.

Son ambition : promouvoir le spectacle vivant et défendre l'expression contemporaine sous toutes ses formes, textes, concerts, rencontres, lectures.



La philosophie du Studio est guidée par le désir d'investir le lieu d'énergies nouvelles et d'accueillir de jeunes talents, mais aussi d'enrichir son répertoire d'influences venues d'ailleurs en ouvrant ses portes aux artistes étrangers.

Salle idéale pour des spectacles originaux, des pièces aux concerts, des lectures aux performances...

Elle propose 110 sièges savamment pensés desquels on aperçoit la scène sous toutes ses coutures.

YOU

# COMPAGNIE L'OEIL DES CARIATIDES

L'Œil des Cariatides



La Compagnie l'Œil des Cariatides est fondée en 2004 par Elodie Chanut pour promouvoir la création et la diffusion de spectacles vivants et l'enseignement artistique.

Abordant le répertoire classique comme le répertoire contemporain à la recherche d'un art fédérateur avec le public. Elle est constituée d'une metteuse en scène, d'un chorégraphe et d'une artiste lyrique tous trois sortis d'écoles nationales supérieures.

[www.loeildescariatides.com](http://www.loeildescariatides.com)

## MAYMOON PRODUCTIONS

**MayMoon**  
PRODUCTIONS

MayMoon Productions est une société de productions de films fondée en 2012 par Mina Poe.

Durant sa première année, MayMoon Productions a produit «Bon Appétit, Misère» un court-métrage français dramatique sélectionné au Festival du Film de Femmes de Brooklyn.

Par la suite, la société a développé le concept d'une web-série comique en anglais, « Woody », puis une série comique française « Music Therapy ».

Depuis, MayMoon Productions s'est spécialisé en programmes courts, clips musicaux et films publicitaires.

En 2017, MayMoon Productions crée la branche « Spectacle Vivants », dans le but de promouvoir des auteurs inconnus, français et étrangers, ainsi que de donner une parole nouvelle aux auteurs contemporains.

[www.maymoonproductions.com](http://www.maymoonproductions.com)

YOU

# INFORMATIONS PRATIQUES & CONTACT

## STUDIO HEBERTOT

78 bis Boulevard des  
Batignolles 75017

01.42.93.13.04



### METRO

Ligne 3  
Station Villiers  
Gallieni / Pont de Levallois  
Ligne 2  
Station Rome / Villiers  
Nation / Porte Dauphin

### BUS

Ligne 30  
Arrêt Rome ou Villiers  
Ligne 53  
Arrêt Rome Batignolles  
Ligne 66  
Arrêt Bd des Batignolles

### PARKING

Parking Villiers  
19 avenue Villiers  
Parking de l'Europe  
Bd des Batignolles  
au niveau du métro Rome

### Contact presse

Béatrice Barou

0609807853

beatricebarou13@gmail.com

Corine Péron

06 77 98 83 77

corine.peron@on-s-en-occupe.com

### Contact l'Oeil des cariatides

Elodie Chanut

06 83 27 73 73

ocariatides@gmail.com

### Contact MayMoon Productions

Mina Poe

06 80 25 37 94

mina@maymoonproductions.com

Facebook :/ YouyouCreationParis

